

R910

Kategorie: 1

halb aufgerichtetes Mammút

Funddatum: 18.08.2009

Fundort: D-41748 Viersen-Ransberg

R910

Category: 1

Half uplifted mammoth

Found date: 08.18.2009

Location: D-41748 Viersen-Ransberg

Dieser Feuerstein wiegt 2.240 gr. und hat die Maße 24x11x7 cm.

This flint weighs 2,240 gr. and has the dimensions 24x11x7 cm.



Gestalt des Mammuts bereits unter einem Schleier erkennbar

Shape of the mammoth already recognizable under a veil

Der Fund zeigt eine selbständig stehende Figur eines halb aufgerichteten Mammuts. Die natürliche Oberfläche des Steins wurde beibehalten (Rücken mit wolligem Zottelfell) oder bearbeitet (z.B. rechtes Auge), wo es der Verdeutlichung der Figur diente - ein Meisterwerk der fröhpaläolithischen Kunst.

The find shows an independently standing figure of a half-erected mammoth. The natural surface of the stone was retained (back with woolly fur) or worked (e.g. right eye), where it served to illustrate the figure - a masterpiece of early Paleolithic art.

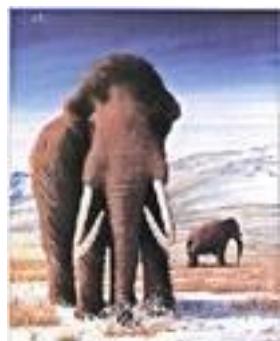
Zur Einführung wird zunächst eine Höhlenzeichnung aus Frankreich und ein Gemälde aus den USA gezeigt.

For introduction, a cave drawing from France and a painting from the USA will be shown.



Quelle/Source: (2009) : <http://www.ecoleslanoy.free.fr>

Darstellung eines Mammuts in der Höhle von Rouffignac im Perigord  
Depiction of a mammoth in the cave of Rouffignac in the Perigord



Quelle/Source: <http://www.crystalinks.com/mammoth.gif>

Im Besitz des Autors befinden sich mehrere Mammutfiguren, welche alle den rautenförmigen Kopf mit dem Nackenbuckel und den hoch und weit seitlich liegenden Augen zeigen.

In the author's possession are several mammoth figures, all of which show the diamond-shaped head with the neck hump and the eyes lying high and extremely lateral.

Der Fund R910 wird deshalb zunächst gemeinsam mit den Vergleichsfunden [U905](#) und [V936](#) gezeigt, wobei die Körper teilweise verhüllt sind.

The R910 find is therefore initially shown together with the comparative findings [U905](#) and [V936](#) with the bodies partially cloaked.



[U905](#)

R910

[V936](#)

Funde bis auf den Kopf verhüllt

Finds covered up to the head



[U905](#)

R910

[V936](#)

Funde enthüllt

Finds revealed



Linke Körperhälfte aus seitlicher Sicht

Left half of the body from a lateral point of view



rechte Körperhälfte aus seitlicher Sicht

Right half of the body from a lateral point of view

Hier ist der Stein bis auf das untere Drittel und das rechte Auge weitgehend unbearbeitet, es sei denn der Künstler wollte so das wollige Fell des Tundra-Bewohners verdeutlichen. Das untere Drittel war jedoch für das Werk von wesentlicher Bedeutung, um das Großtier halb liegend und halb stehend darzustellen.

Here, the stone is largely unprocessed except for the lower third and the right eye, unless the artist wanted to illustrate the woolly fur of the tundra resident. The lower third, however, was essential to the work to represent the large animal half-lying and half-standing.



Rückenaufnahme

Picture of the back

Es ist klar, dass manchem Leser dieser Dokumentation auch wegen der Schwierigkeit, eine dreidimensionale Figur nur in zweidimensionalen Bildern darstellen zu können, Zweifel bleiben.

Some readers of this documentary remain in doubt, even because of the difficulty of being able to depict a three-dimensional figure only in two-dimensional images.

Von uns heutigen hat jedoch keiner ein lebendes Mammuth je gesehen, das halb aufgerichtet ist. Nachbildungen zeigen auch stets aufrecht stehende Tiere. Folgen wir doch in diesem Falle einmal dem Künstler aus der frühen Altsteinzeit und einem Augenzeugen, für den Mammuts in solcher Position ein alltäglicher Anblick gewesen sind.

From us however nobody saw a living mammoth, which is half put up. Reproductions show usually upright standing animals too. Let's follow in this case nevertheless the artist from the early Palaeolithic age as an eye-witness, for which a mammoth in such a position was an everyday sight.

De nous actuels, aucun n'a toutefois vu jamais un mammouth vivant qui est redressé demi. Des copies montrent aussi des animaux étant toujours droit. Suivrons quand même dans ce cas une fois l'artiste du temps de pierre et d'un témoin oculaire, pour lequel des mammouths dans de telle position ont été une vue quotidienne.